

fr

Additif pour l'évolution du brûleur

en

Addendum regarding changes on the burner

de

Ergänzung zu Änderungen am Brenner

nl

Aanvulling m.b.t. veranderingen in de brander

es

Apéndice con los cambios del quemador

it

Aggiunta riguardante le modifiche apportate al bruciatore

pt

Adenda relativa a modificações no queimador

# 1 Réglages du brûleur avec réchauffeur

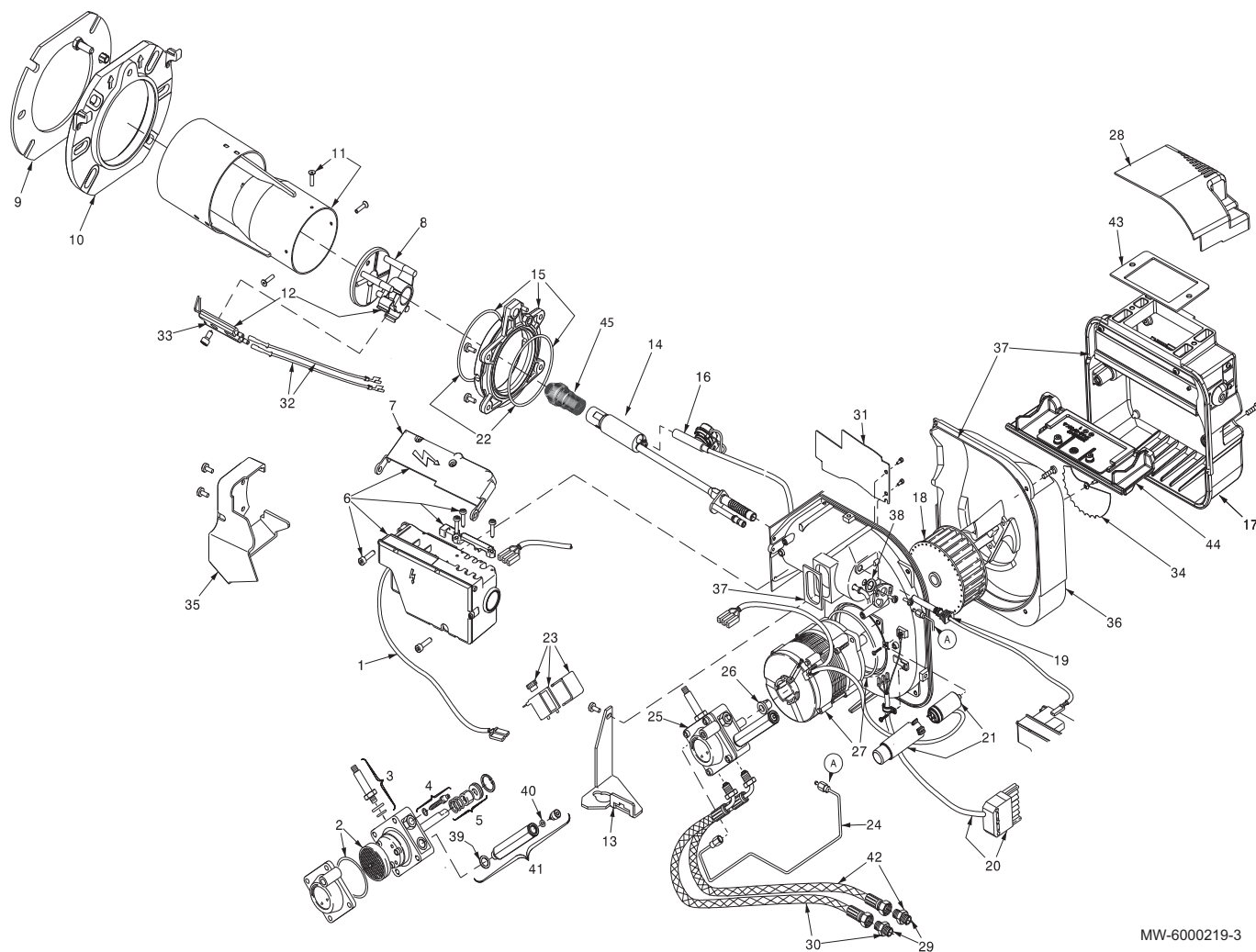
Ces valeurs remplacent les valeurs indiquées dans la notice d'installation et d'entretien de la chaudière.

Tab.1 Réglage du brûleur équipé d'un réchauffeur et du nouveau déflecteur

Modèle de chaudière	Unité	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
Puissance du brûleur	kW	24	24	32	32	24	32	24	32
Gicleur DELAVAN	USgal/°	0.50/60°A	0.50/60°A	0.60/60°A	0.60/60°A	0.50/60°A	0.60/60°A	0.50/60°A	0.60/60°A
Cote X	mm	15	18	<b>19,5</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>
Cote Y	mm	5	5	5	5	5	5	5	5
Pression fioul	bar	12,3	12,3	13,3	13,3	12,3	13,3	12,3	13,3
CO <sub>2</sub>	%	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	12.5	12.5
(1) Belgique : CO <sub>2</sub> = 12% conformément à la réglementation locale									

## 2 Références pièces de rechange

Ces références remplacent les références indiquées dans la liste des pièces de rechange de la notice d'installation et d'entretien de la chaudière.



MW-6000219-3

Tab.2 Nouvelles références pièces de rechange

Repère	Désignation	Référence	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
16	Réchauffeur	7680781					X	X	X	X
31	Défecteur	7680782	X	X	X	X	X	X	X	X
45	Gicleur DELAVAN 0.50/60°A	S50032092	X	X			X		X	
45	Gicleur DELAVAN 0.60/60°A	S50032093			X	X		X		X

# 1 Settings for burner with preheater

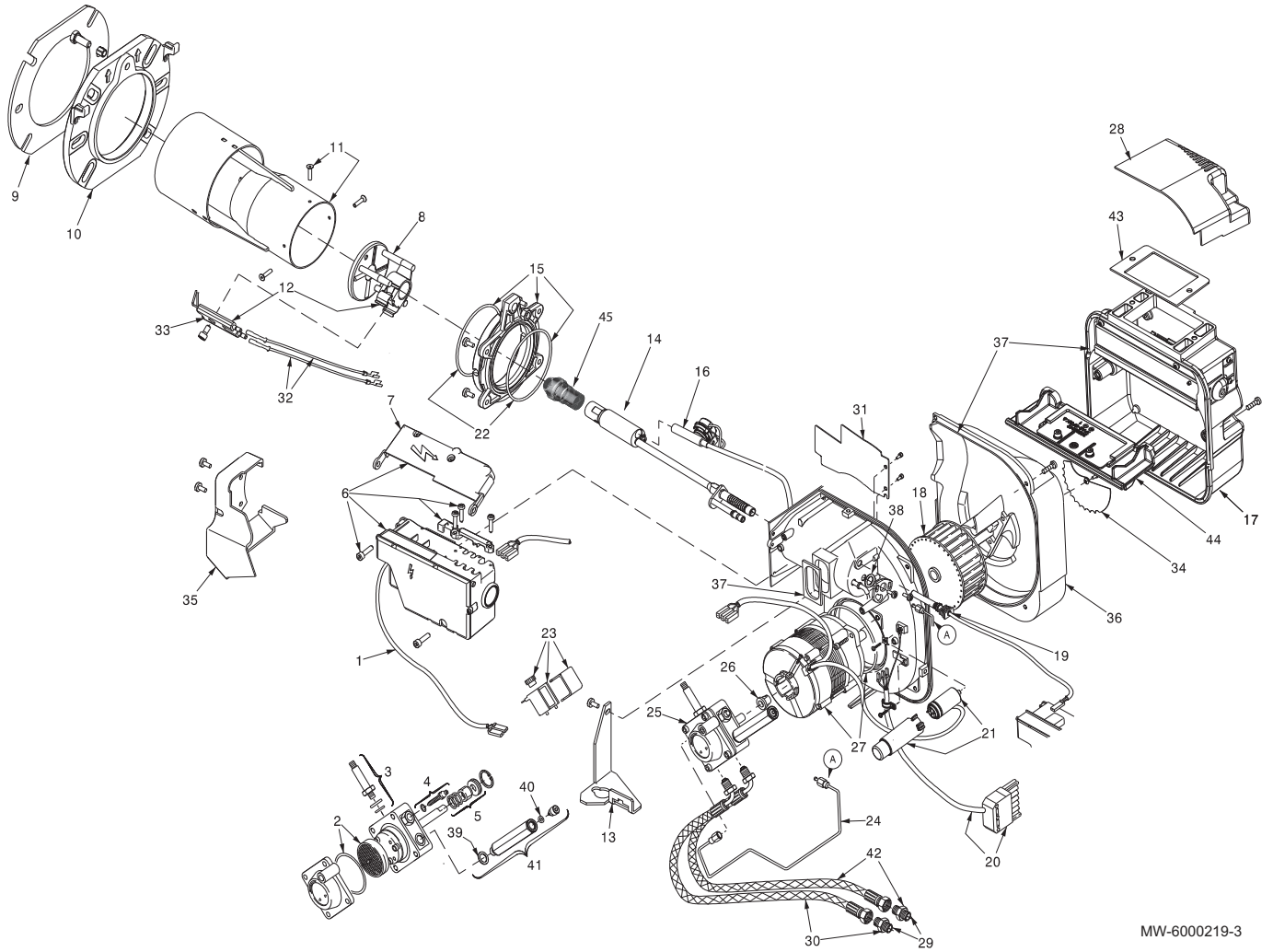
These values replace those given in the installation and service manual for the boiler.

Tab.3 Setting the burner equipped with a preheater and new deflector

Boiler model	Unit	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
Burner output	kW	24	24	32	32	24	32	24	32
<b>Nozzle DELVAN</b>	USgal/°	0.50/60°A	0.50/60°A	0.60/60°A	0.60/60°A	0.50/60°A	0.60/60°A	0.50/60°A	0.60/60°A
Dimension X	mm	15	18	<b>19.5</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>
Dimension Y	mm	5	5	5	5	5	5	5	5
Fuel oil pressure	bar	12.3	12.3	13.3	13.3	12.3	13.3	12.3	13.3
CO <sub>2</sub>	%	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	11.8 <sup>(1)</sup>	12.5	12.5
(1) Belgium: CO <sub>2</sub> = 12% in accordance with local regulations									

## 2 Spare part references

These references replace those given in the spare parts list in the installation and service manual for the boiler.



MW-6000219-3

Tab.4 New spare part references

Marker	Description	Reference	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
16	Preheater	7680781					X	X	X	X
31	Deflector	7680782	X	X	X	X	X	X	X	X
45	Nozzle DELAVAN 0.50/60°A	S50032092	X	X			X		X	
45	Nozzle DELAVAN 0.60/60°A	S50032093			X	X		X		X

# 1 Einstellungen für Brenner mit Vorwärmer

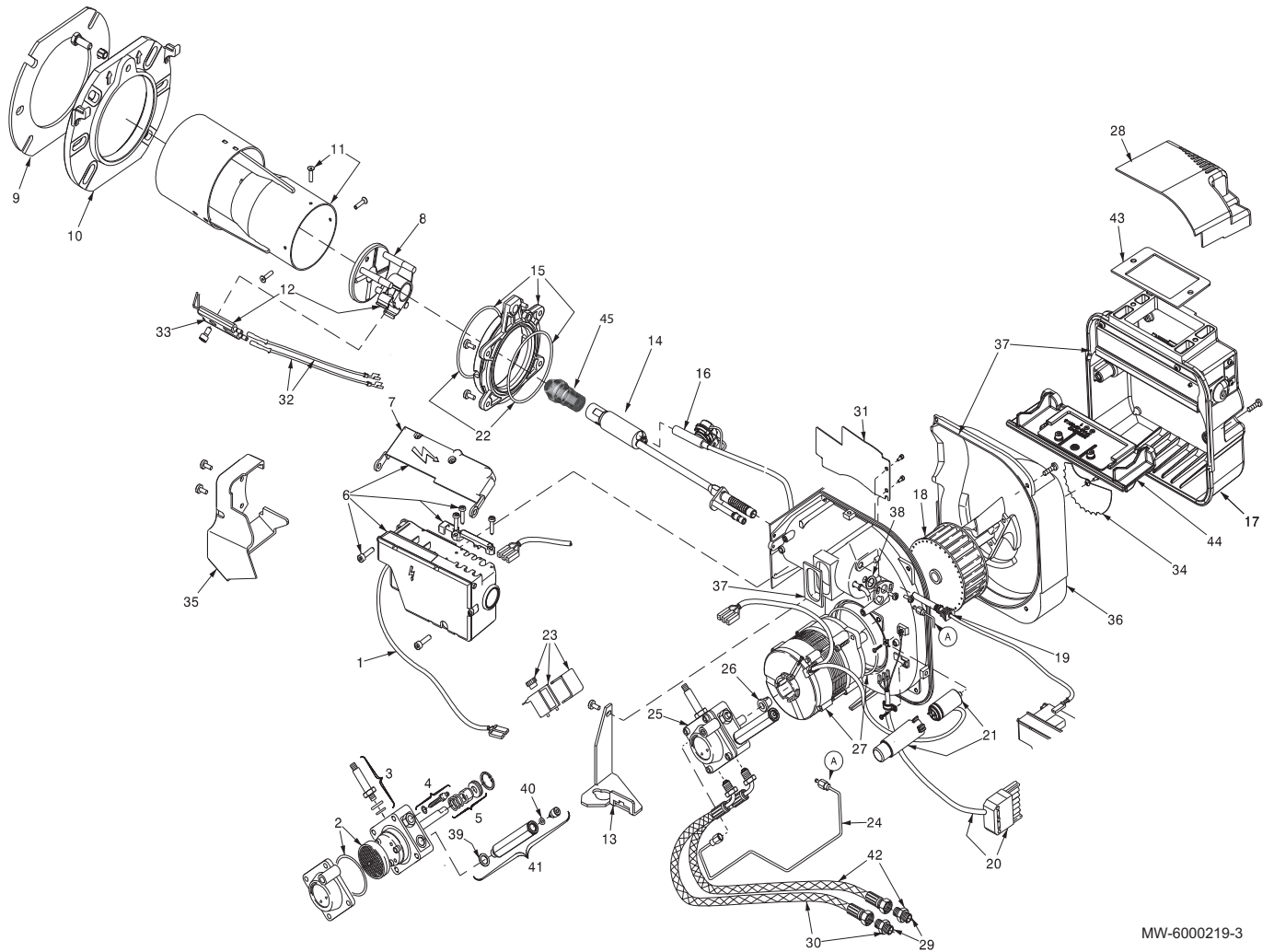
Diese Werte ersetzen die in der Installations- und Wartungsanleitung des Heizkessels angegebenen Werte.

Tab.5 Einstellen des Heizkessels mit Vorwärmer und neuem Leitblech

Kesseltyp	Gerät	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
Brennerausgangleistung	kW	24	24	32	32	24	32	24	32
Öldüse DELAN	USgal/°	0,50/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A
Abmessung X	mm	15	18	19,5	21	15	21	15	21
Abmessung Y	mm	5	5	5	5	5	5	5	5
Öldruck	bar	12,3	12,3	13,3	13,3	12,3	13,3	12,3	13,3
CO <sub>2</sub>	%	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	12,5	12,5
(1) Belgien: CO <sub>2</sub> = 12 % gemäß nationalen Bestimmungen									

## 2 Ersatzteilnummern

Diese Teilenummern ersetzen die in der Ersatzteilliste der Installations- und Wartungsanleitung des Heizkessels angegebenen Teilenummern.



Tab.6 Neue Ersatzteilnummern

Pos. Nr.	Beschreibung	Verweis	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
16	Vorwärmer	7680781					X	X	X	X
31	Leitblech	7680782	X	X	X	X	X	X	X	X
45	Öldüse DELAVAN 0,50/60°A	S50032092	X	X			X		X	
45	Öldüse DELAVAN 0,60/60°A	S50032093			X	X		X		X

# 1 Instellingen voor brander met voorverwarmer

Deze waarden vervangen de waarden uit de installatie- en servicehandleiding van de ketel.

Tab.7 Instellen van de ketel voorzien van een voorverwarmer en een nieuwe afbuigplaat

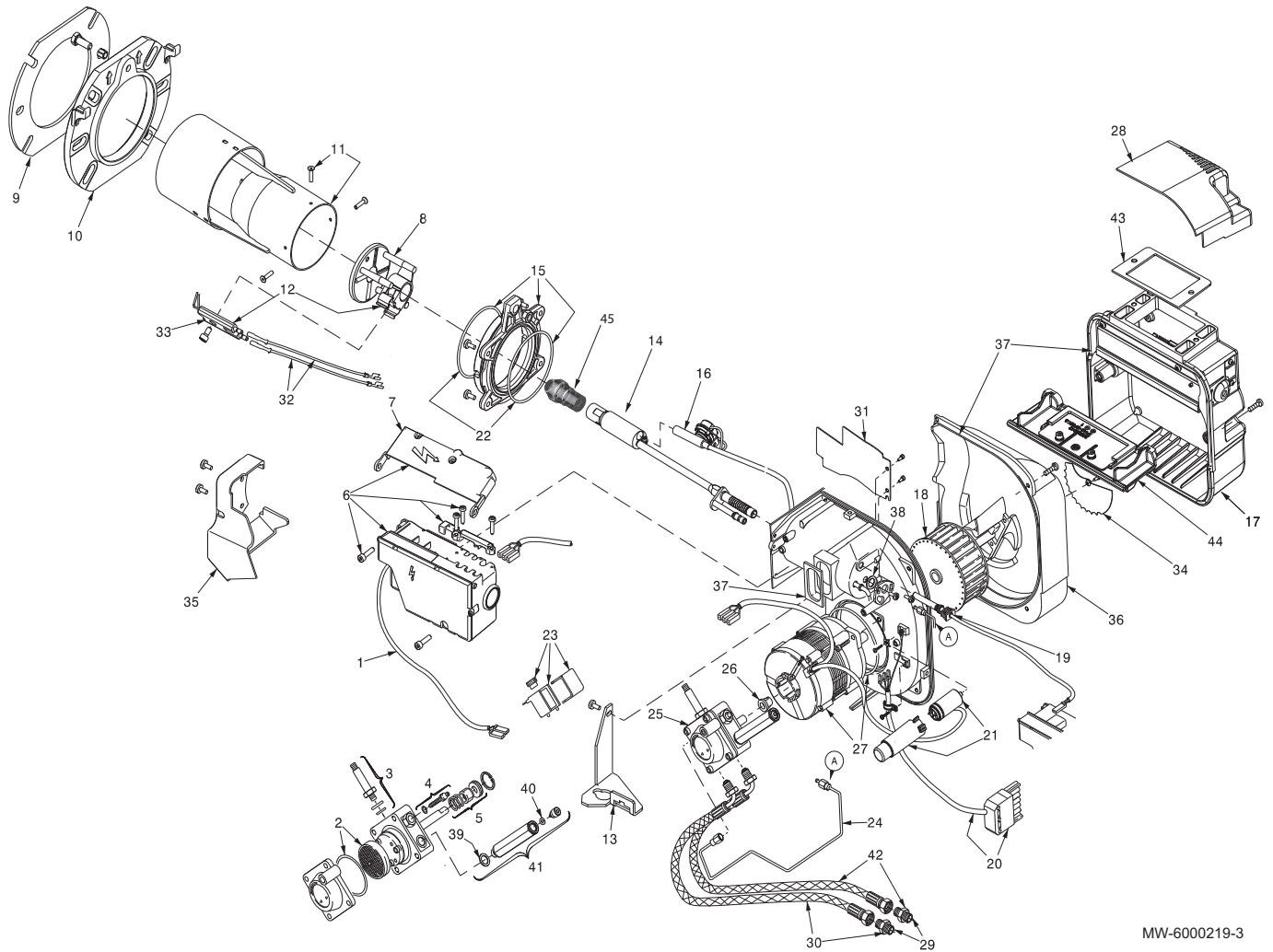
Model van de ketel	Eenheid	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
Brandervermogen	kW	24	24	32	32	24	32	24	32
Sproeier DELAVAN	USgal/°	0,50/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A
Maat X	mm	15	18	<b>19,5</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>
Maat Y	mm	5	5	5	5	5	5	5	5
Oliedruk	bar	12,3	12,3	13,3	13,3	12,3	13,3	12,3	13,3
CO <sub>2</sub>	%	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	12,5	12,5

(1) België: CO<sub>2</sub> = 12% in overeenkomst met lokale verordeningen



## 2 Reserveonderdelen referenties

Deze referenties vervangen de referenties in de lijst van reserveonderdelen uit de installatie- en servicehandleiding van de ketel.



Tab.8 Nieuwe reserveonderdelen referenties

Posi-tienr.	Beschrijving	Referentie	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
16	Voorverwarmer	7680781					X	X	X	X
31	Afbuigplaat	7680782	X	X	X	X	X	X	X	X
45	Sproeier DELAVAN 0,50/60°A	S50032092	X	X			X		X	
45	Sproeier DELAVAN 0,60/60°A	S50032093			X	X		X		X

# 1 Ajustes del quemador con precalentador

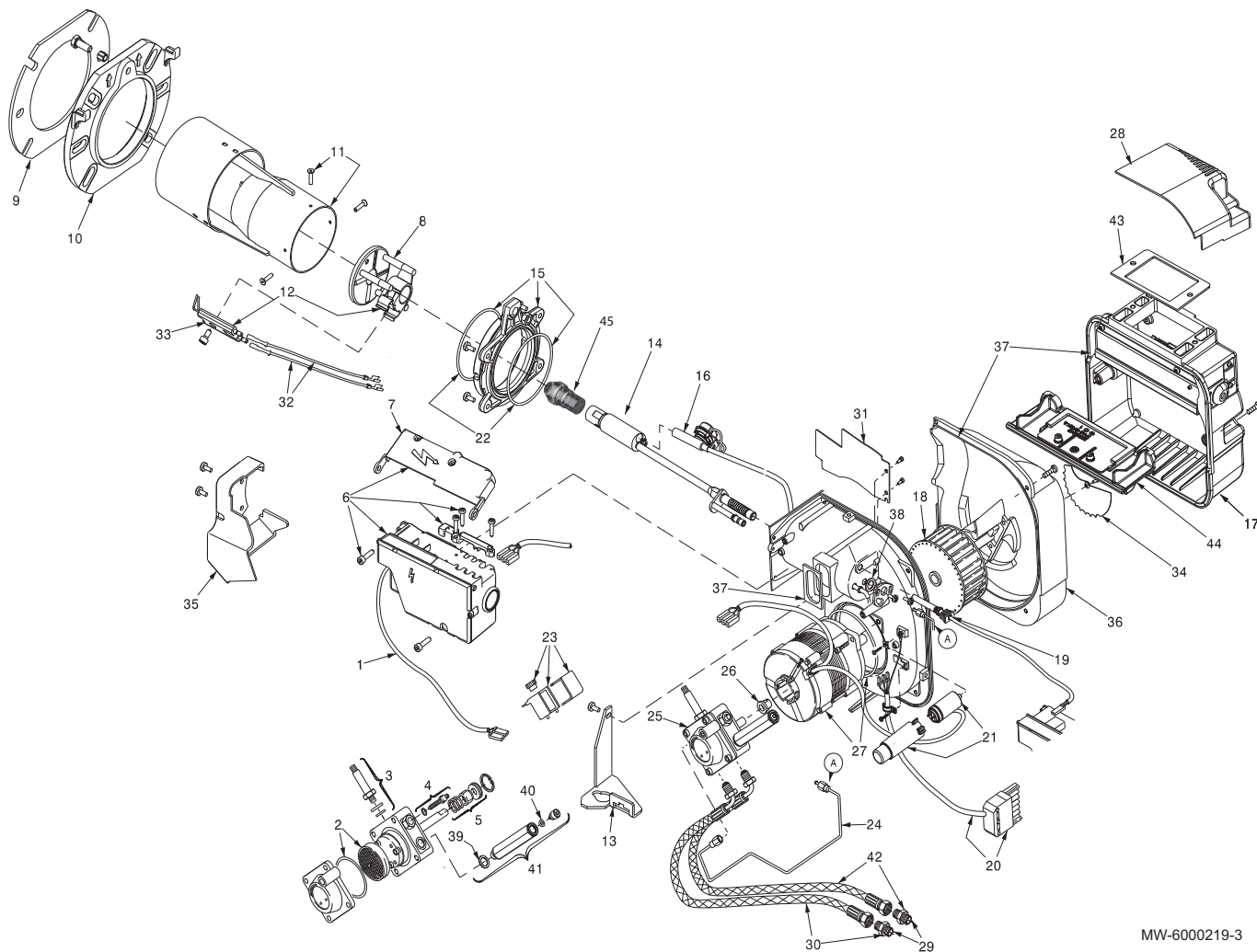
Estos valores sustituyen a los que figuran en el manual de instalación y mantenimiento de la caldera.

Tab.9 Montaje del quemador equipado con un precalentador y un deflector nuevo

Modelo de caldera	Unidad	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
Potencia del quemador	kW	24	24	32	32	24	32	24	32
<b>Boquilla DELAVAN</b>	US gal/°	0,50/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A
Dimensión X	mm	15	18	<b>19,5</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>
Dimensión Y	mm	5	5	5	5	5	5	5	5
Presión de gasóleo	bar	12,3	12,3	13,3	13,3	12,3	13,3	12,3	13,3
CO <sub>2</sub>	%	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	12,5	12,5
(1) Bélgica: CO <sub>2</sub> = 12 % de acuerdo con la normativa local									

## 2 Referencias de la pieza de repuesto

Estas referencias sustituyen a las que figuran en la lista de piezas de repuesto del manual de instalación y mantenimiento de la caldera.



Tab.10 Nuevas referencias de las piezas de repuesto

Marca	Descripción	Referencia	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
16	Pre calentador	7680781					X	X	X	X
31	Deflector	7680782	X	X	X	X	X	X	X	X
45	Boquilla DELAVAN 0,50/60°A	S50032092	X	X			X		X	
45	Boquilla DELAVAN 0,60/60°A	S50032093			X	X		X		X

## 1 Impostazioni per bruciatori con preriscaldatore

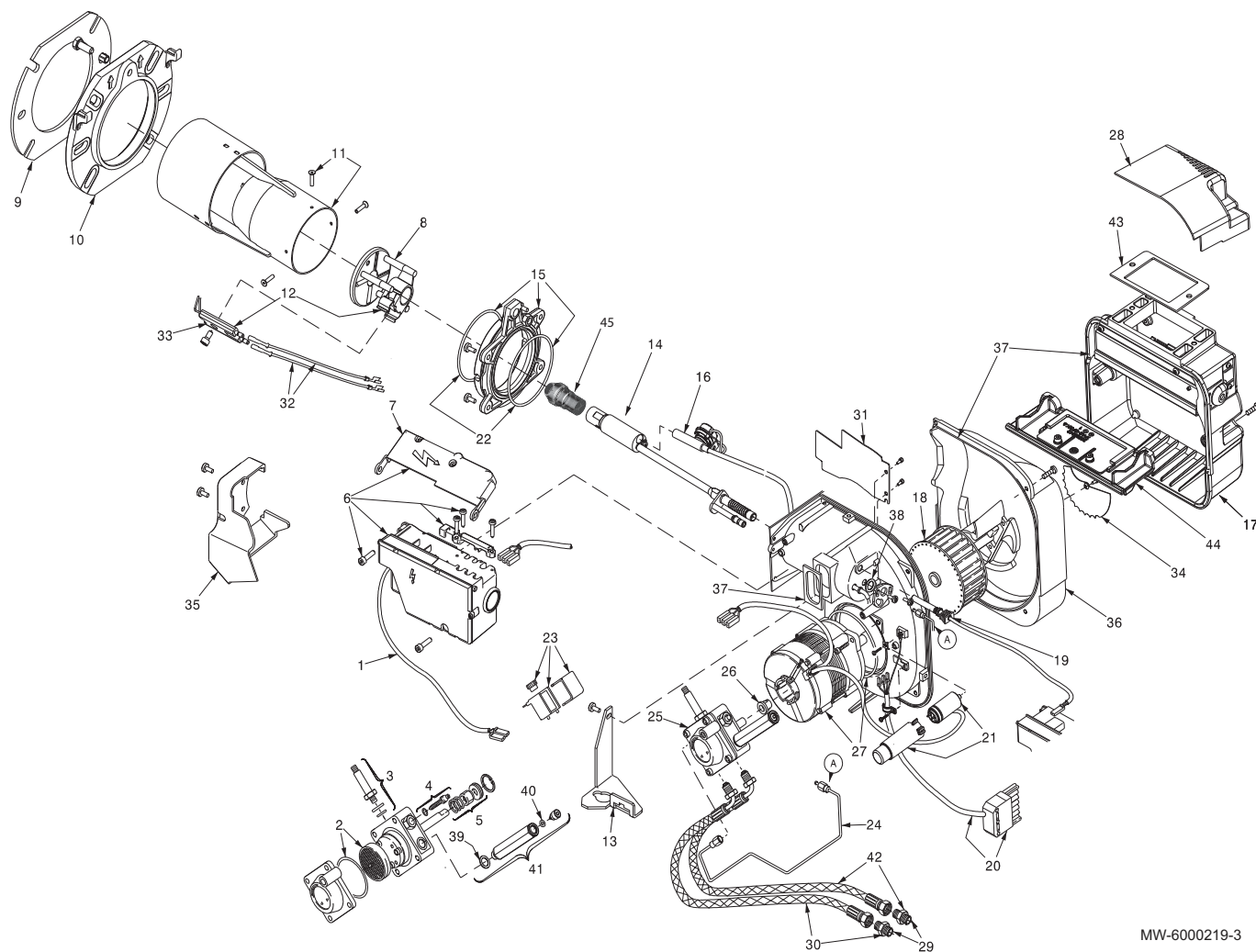
Questi valori sostituiscono quelli forniti nel manuale di installazione e di assistenza della caldaia.

Tab.11 Impostazione di un bruciatore dotato di preriscaldatore e nuovo deflettore

Modello di caldaia	Unità	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
Potenza bruciatore	kW	24	24	32	32	24	32	24	32
Ugello DELAVAN	USgal/°	0,50/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A
Dimensione X	mm	15	18	<b>19,5</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>
Dimensione Y	mm	5	5	5	5	5	5	5	5
Pressione del gasolio	bar	12,3	12,3	13,3	13,3	12,3	13,3	12,3	13,3
CO <sub>2</sub>	%	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	12,5	12,5
(1) Belgio: CO <sub>2</sub> = 12% in conformità con la legislazione locale									

## 2 Codici delle parti di ricambio

Questi codici sostituiscono quelli forniti nell'elenco delle parti di ricambio presente nel manuale di installazione e di assistenza della caldaia.



Tab.12 Nuovi codici delle parti di ricambio

Riferimento	Descrizione	Codice	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
16	Preriscaldatore	7680781					X	X	X	X
31	Deflettore	7680782	X	X	X	X	X	X	X	X
45	Ugello DELAVAN 0,50/60°A	S50032092	X	X			X		X	
45	Ugello DELAVAN 0,60/60°A	S50032093			X	X		X		X

# 1 Configurações para queimador com preaquecedor

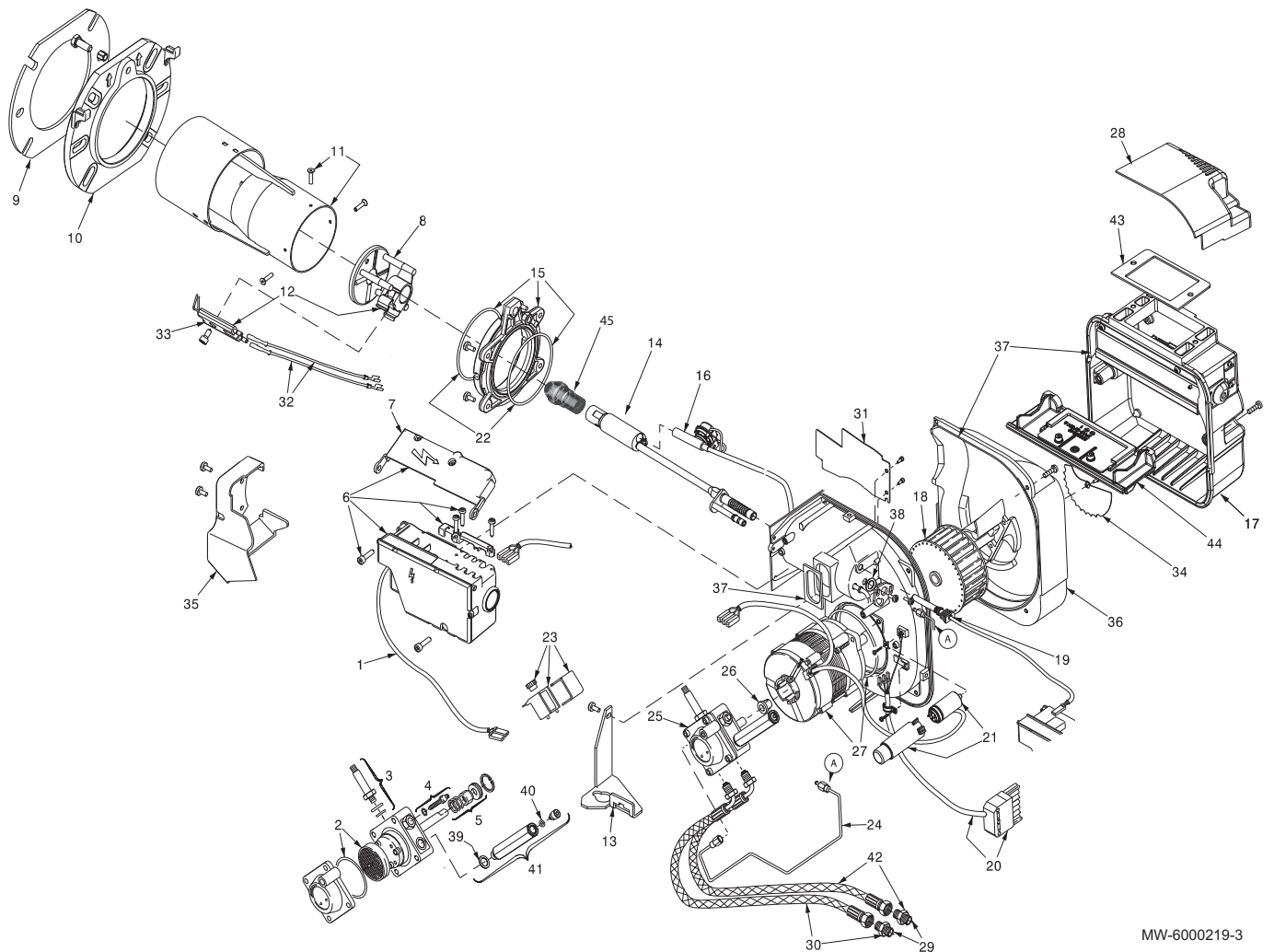
Estes valores substituem os valores fornecidos no manual de instalação e manutenção da caldeira.

Tab.13 Configurar queimador equipado com um preaquecedor e um novo defletor

Modelo da caldeira	Unidade	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
Potência do queimador	kW	24	24	32	32	24	32	24	32
<b>Bocal DELAVAN</b>	USgal/°	0,50/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A	0,50/60°A	0,60/60°A
Dimensão X	mm	15	18	<b>19,5</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>21</b>
Dimensão Y	mm	5	5	5	5	5	5	5	5
Pressão do gás-óleo	bar	12,3	12,3	13,3	13,3	12,3	13,3	12,3	13,3
CO <sub>2</sub>	%	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	11,8 <sup>(1)</sup>	12,5	12,5
(1) Bélgica: CO <sub>2</sub> = 12% em conformidade com as regulamentações locais									

## 2 Referências de peças sobresselentes

Estas referências substituem as referências que foram fornecidas na lista de peças sobresselentes apresentada no manual de instalação e manutenção da caldeira.



Tab.14 Novas referências das peças de sobresselentes

Marca-dor	Descrição	Referência	22SE	22SE FF	29SE	29SE FF	24HE	32HE	24HE+	32HE+
16	Preaquecedor	7680781					X	X	X	X
31	Defletor	7680782	X	X	X	X	X	X	X	X
45	Bocal DELAVAN 0,50/60°A	S50032092	X	X			X		X	
45	Bocal DELAVAN 0,60/60°A	S50032093			X	X		X		X









## © Copyright

Toutes les informations techniques contenues dans la présente notice ainsi que les dessins et schémas électriques sont notre propriété et ne peuvent être reproduits sans notre autorisation écrite préalable. Sous réserve de modifications.

## © Copyright

All technical and technological information contained in these technical instructions, as well as any drawings and technical descriptions supplied, remain our property and shall not be multiplied without our prior consent in writing. Subject to alterations.

## © Copyright

Alle technischen und technologischen Informationen in diesen technischen Anweisungen sowie alle Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne vorherige schriftliche Zustimmung nicht vervielfältigt werden. Änderungen vorbehalten.

## © Copyright

Alle technische en technologische informatie in deze handleiding, evenals door ons ter beschikking gestelde tekeningen en technische beschrijvingen, blijven ons eigendom en mogen zonder onze toestemming niet worden vermenigvuldigd. Wijzigingen voorbehouden.

## © Derechos de autor

Toda la información técnica y tecnológica que contienen estas instrucciones, junto con las descripciones técnicas y esquemas proporcionados son de nuestra propiedad y no pueden reproducirse sin nuestro permiso previo y por escrito. Contenido sujeto a modificaciones.

## © Copyright

Le informazioni tecniche e tecnologiche contenute nelle presenti istruzioni tecniche, nonché descrizioni tecniche e disegni eventualmente forniti, rimangono di nostra proprietà e non possono essere riprodotti senza nostro previo consenso scritto. Soggetto a modifiche.

## © Copyright

Todas as informações técnicas contidas nas presentes instruções bem como os desenhos e esquemas eléctricos são nossa propriedade e não podem ser reproduzidos sem a nossa autorização prévia por escrito. Sujeito a modificações.



PART OF BDR THERMEA

